

8 décembre

Fête de l'Immaculée Conception

de la Bienheureuse Vierge Marie

INTROÏT
Is. 61.10, ps 29

Intr.
3.

G

AUDENS gaudé- bo in Dó- mi-no

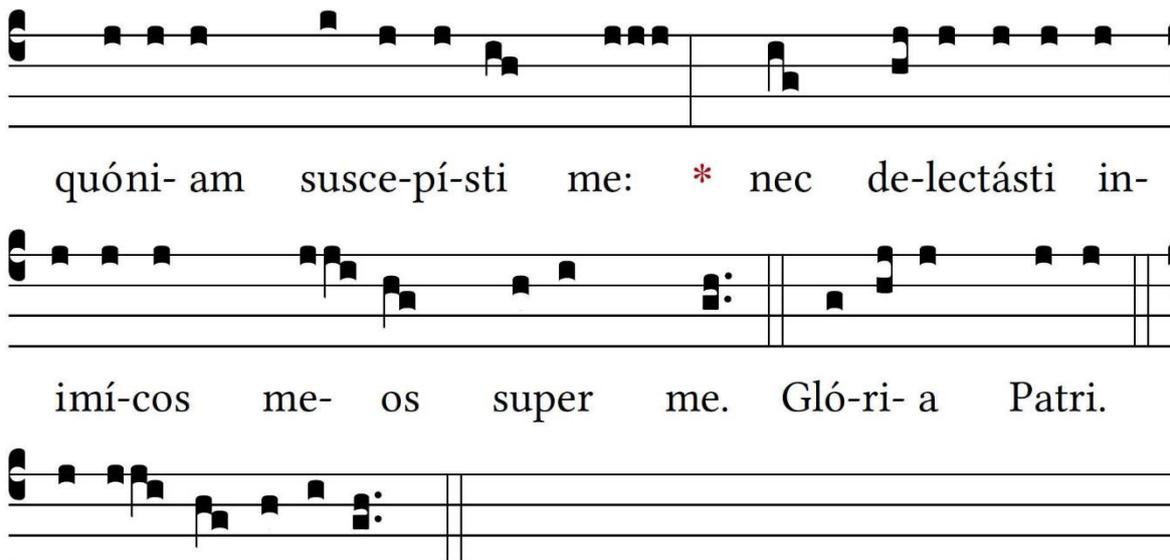
et exsultá-bit á- nima me- a in De-

o me- o: qui- a índu- it me vestimén-

tis sa-lú- tis, et indumén-to justí- ti- æ

cir- cúm-de-dit me, qua-si spon- sam orná- tam

mo-ní- li-bus su- is. *Ps.* Exaltábo te, Dómi-ne,



quóni- am susce-pí-sti me: * nec de-lectásti in-
 imí-cos me- os super me. Gló-ri- a Patri.
 E u o u a e.

J'exulterai de joie dans le Seigneur et mon âme tressaillira d'allégresse en Dieu, car il m'a revêtue des vêtements du salut et m'a couverte du manteau de la justice, comme une épouse parée de ses joyaux.

✠ Je vous exalterai, Seigneur, car vous m'avez délivrée ; vous n'avez pas fait de moi la risée de mes ennemis.

Oraison

Deus, qui per immaculátam Vírginis Conceptionem dignum Fílio tuo habitáculum præparásti : * quæsumus ; ut, qui ex morte ejúsdem Fílii tui prævísa, eam ab omni labe præservásti, nos quoque mundos ejus intercessióne ad te pervenire concédas. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Dieu qui par la conception immaculée de la Vierge avez préparé à votre Fils une demeure digne de lui, daignez par l'intercession de celle que vous avez préservée de toute tache en considération déjà de la mort de ce Fils, nous faire parvenir, purs nous aussi, jusqu'à vous. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

✠ Amen

Épître

Prov. 8.22-35

Lectio libri Sapiéntiæ.

Lecture du livre de la Sagesse.

Dominus possedit me in initio viarum suarum, antequam quidquam faceret a principio. Ab aeterno ordinata sum, et ex

Le Seigneur me posséda dès le commencement de ses voies, avant ses œuvres, depuis toujours. Dès les siècles j'ai été formée, dès le début,

antiquis, antequam terra fieret. Nondum erant abyssi, et ego jam concepta eram : necdum fontes aquarum eruperant : necdum montes gravi mole constiterant : ante colles ego parturiebar : adhuc terram non fecerat, et flumina, et cardines orbis terrae. Quando praeparabat caelos, aderam : quando certa lege et gyro vallabat abyssos : quando aethera firmabat sursum, et librabat fontes aquarum : quando circumdabat mari terminum suum, et legem ponebat aquis ne transirent fines suos : quando circumdabat mari terminum suum, et legem ponebat aquis ne transirent fines suos : quando appendebat fundamenta terrae : cum eo eram cuncta componens : et delectabar per singulos dies, ludens coram eo omni tempore : ludens in orbe terrarum : et deliciae meae esse cum filiis hominum. Nunc ergo, filii, audite me : Beati qui custodiunt vias meas. Audite disciplinam, et estote sapientes, et nolite abjicere eam. Beatus homo, qui audit me, et qui vigilat ad fores meas quotidie, et observat ad postes ostii mei. Qui me invenerit, inveniet vitam, et hauriet salutem a Domino.

avant ses œuvres, depuis toujours. Dès l'éternité j'ai été formée, dès le début, avant les origines de la terre, Quand les abîmes n'étaient pas, je fus enfantée, quand il n'y avait pas de sources jaillissantes. Avant que les montagnes aient leurs assises, avant les collines, je fus enfantée. Alors qu'il n'avait fait ni la terre, ni les fleuves, ni les premiers éléments de l'univers, lorsqu'il établissait les cieux, j'étais là, lorsqu'il traçait l'horizon à la surface de l'abîme, lorsqu'il fixait en haut les nuées, lorsqu'il équilibrait les sources de l'abîme, lorsqu'il imposait sa limite à la mer pour que les eaux n'en franchissent pas le bord, lorsqu'il posait les fondations de la terre. J'étais près de lui comme le maître d'oeuvre, je faisais ses délices jour après jour, jouant devant lui en tout temps, jouant par tout l'univers ; et mes délices, je les trouve avec les fils des hommes. Et maintenant, fils, écoutez-moi. « Heureux qui observe mes voies ! Ecoutez l'instruction et vous serez sages, ne la rejetez pas ! Heureux l'homme qui m'écoute. En veillant à ma porte jour après jour, en observant l'entrée de ma maison ! Qui me trouve, a trouvé la vie : il obtiendra la faveur du Seigneur. »

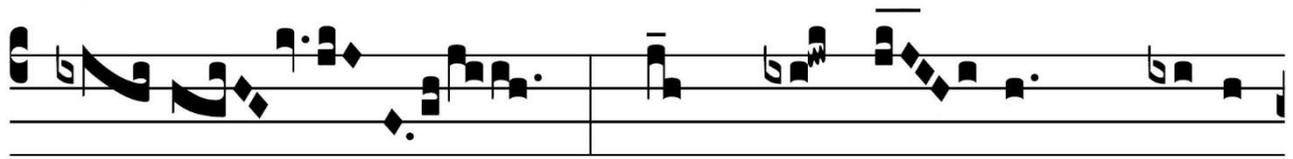
GRADUEL

Judith 13.23 ; 15.10

Grad. 5.

B Ene-dí-cta es tu, Virgo Ma-rí-

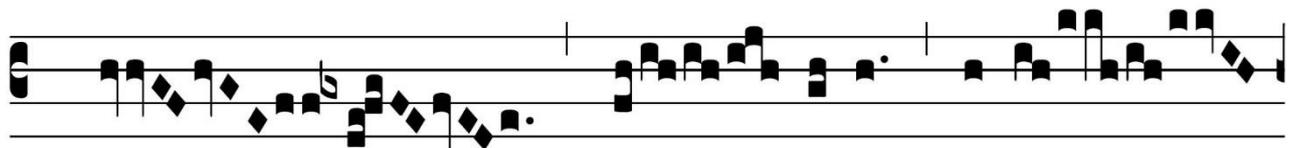
a, a Dómi-no De-o ex-



cél- so, præ ómni- bus mu-li-



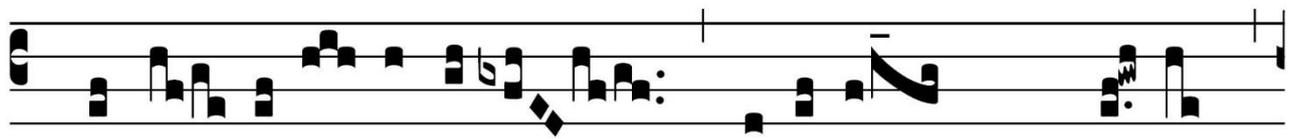
é- ri-bus super terram. ∇. Tu



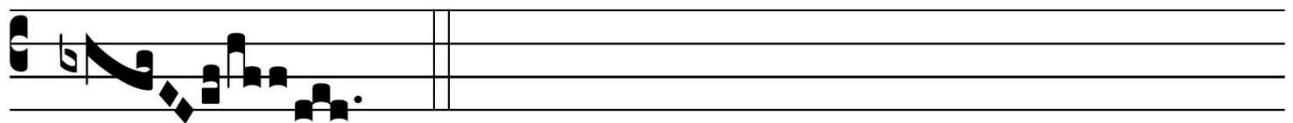
gló- ri- a Je-rú-



sa- lem, tu læ-tí- ti- a Is- ra-el, tu



ho-no- ri-fi- cénti- a pópu-li nostri.



*Bienheureuse êtes-vous, ô Vierge Marie ; le Seigneur, le Dieu très-haut,
vous a bénie plus qu'aucune femme sur la terre.*

∇ Vous êtes la gloire de Jérusalem, la joie d'Israël, vous êtes l'honneur de notre peuple.

ALLELUIA

1.

A L- le- lú- ia. *ij.*

∇. To- ta pulchra es,

Ma- rí- a: et mácu- la o- ri-

gi- ná- lis non est in te.

*∇ Vous êtes toute belle, Marie,,
et la tache originelle n'est pas en vous.*

CHANT DU SAINT EVANGILE

Luc.1.26-28

Sequéntia Sancti ✠ Evangélii secúndum Lucam.

Suite du Saint Evangile selon saint Luc

In illo témpore : Missus est Angelus Gabriel a Deo in civitatem Galilaeae, cui nomem Nazareth, ad Virginem desponsatam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomem Virginis Maria. Et ingressus Angelus ad eam, dixit : Ave, gratia plena : Dominus tecum : benedicta tu in mulieribus.

En ce temps-là, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth, à une vierge fiancée à un homme appelé Joseph, de la maison de David ; et le nom de la vierge était Marie. L'ange entra chez elle et dit : « Je vous salue, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous. Vous êtes bénie entre les femmes. »

OFFERTOIRE

Luca I, 28

Offert.
8.

A

- ve Ma - ri - a,
gra - ti - a ple - na:
Dó - minus te - cum:
be - ne - dí - cta tu in mu - li - é - ri - bus,
al - le - lú - ia.

*Je vous salue, Marie, pleine de grâce ;
le Seigneur est avec vous ;
vous êtes bénie entre toutes les femmes, alléluia.*

✠ 1

✠ 2.

SECRÈTE

Salutarem hostiam, quam in solemnitate immaculatae Conceptionis beatae Virginis Mariae tibi, Domine, offerimus, suscipe et praesta : ut, sicut illam tua gratia praeveniente ab omni labe immunem profiteamur ; ita ejus

Agréez, Seigneur, ce sacrifice, instrument du salut, que nous vous offrons en la fête de l'immaculée conception de la bienheureuse Vierge Marie, et de même que votre grâce, ainsi que nous le proclamons, la préserva par avance de

intercessione a culpis omnibus liberemur. Per
Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium
tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

*toute tache, que son intercession
nous délivre de toute faute. Par Jé-
sus-Christ notre Seigneur votre Fils
qui vit et règne avec vous en l'unité
du Saint-Esprit, dans tous les siècles
des siècles.*

R̄. Amen

* * *

COMMUNION

Comm. 8.

G Lo-ri-ó- sa di-cta sunt de te,
Ma-rí-a: qui-a fe-cit ti-bi ma-gna qui
pot-ens est.

*Des choses glorieuse ont été dites de vous, Maria:
car il a fait pour vous de grandes choses, celui qui est puissant.*

PSAUME DE COMMUNION – 8^E MODE

Benedícam Dóminum in ómni **témpore** : *

semper laus ejus in o-re **me** - o.

*Je bénirai le Seigneur en
tout temps; sa louange
sera toujours dans ma
bouche.*

2. In Dómino laudábitur ánima **mea** : *
áudiant mansuétí, et laeténtur.

*Dans le Seigneur mon âme se
glorifiera : que les doux m'en-*

3. Magnificáte Dóminum **mecum** : * et exaltémus nómen ejus *in idípsum*.

tendent, et qu'il se réjouissent..

Magnifiez avec moi le Seigneur : exaltons tous ensemble son nom.

4. Exquisívi Dóminum, et exaudívit me : * et ex ómnibus tribulatióibus meis erípuit me.

J'ai cherché le Seigneur, et il m'a exaucé; et il m'a arraché à toutes mes tribulations.

* * *

5. Accédite ad eum, et illuminámini : * et facies vestrae non confundéntur.

Accédez à lui, et vous serez illuminés, et vos visages ne seront point confondus.

6. Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudívit eum : * et de ómnibus tribulatióibus ejus salvávit eum.

Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a exaucé; et il l'a sauvé de toutes ses tribulations.

7. Immittet Angelus Dómini in circúitu timéntium eum : * et erípiet eos.

L'ange du Seigneur se tient au milieu de ceux qui le craignent, et il les délivre.

8. Gustáte, et vidéte quóniam suávis est Dóminus : * beátus vir qui sperat in eo.

Goûtez et voyez combien le Seigneur est suave ! Heureux l'homme qui espère en lui!

* * *

9. Timéte Dóminum omnes sancti ejus : * quóniam non est inópia timéntibus eum.

Craignez le Seigneur, vous tous ses saints; car il n'y a pas d'indigence pour ceux qui le craignent.

10. Divites eguérunt et esuriérunt : * inquiréntes autem Dóminum non minuéntur *omni bono*.

Les riches ont connu la disette et la faim; mais ceux qui cherchent le Seigneur ne manquent d'aucun bien.

11. Veníte, fílii, audíte me : * timórem Dómini docébo vos.

Venez, mes fils, écoutez-moi; je vous enseignerai la crainte du Seigneur.

12. Quis est homo qui vult **vitam** : * díligit dies vidére **bonos** ?

Quel est l'homme qui désire la vie, et qui aime à voir d'heureux jours?

* * *

13. Próhibe linguam tuam a **malo** : * et lábua tua ne loquántur **dolum**.

Préservez votre langue du mal, et que vos lèvres ne profèrent pas la tromperie.

14. Divérte a malo, et fac **bonum** : * inquire pacem, et perséquere eam.

Détournez-vous du mal, et faites le bien; recherchez la paix et poursuivez-la.

15. Oculi Dómini super **justos** : * et aures ejus in preces eórum.

Les yeux du Seigneur sont sur les justes, et Ses oreilles sont ouvertes à leurs prières.

16. Vultus autem Dómini super faciéntes **mala** : * ut perdat de terra memóriam eórum.

Mais le visage du Seigneur est sur ceux qui font le mal, pour exterminer leur mémoire de dessus la terre.

* * *

17. Clamavérunt justí, et Dóminus exaudivit eos : * et ex ómnibus tribulatióibus eórum liberávit eos.

Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés; et Il les a délivrés de toutes leurs tribulations.

18. Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt **corde** : * et húmiles spírítu salvábit.

Le Seigneur est près de ceux qui ont le coeur affligé, et Il sauvera les humbles d'esprit.

19. Multæ tribulatióes justórum : * et de ómnibus his liberávit eos **Dóminus**.

Les tribulations des justes sont nombreuses, et le Seigneur les délivrera de toutes ces peines.

20. Custódit Dóminus ómnia ossa eórum : * unum ex his non conterétur.

Le Seigneur préserve tous leurs os; il n'y en aura pas un seul de brisé.

* * *

21. Mors peccatórum **péssima** : * et qui odérunt justum, delínquent.

La mort des pécheurs est affreuse, et ceux qui haïssent le juste sont coupables.

22. Redimet Dóminus ánimas servórum suórum : * et non delínquent omnes qui sperant in eo.

Le Seigneur rachètera les âmes de Ses serviteurs, et tous ceux qui mettent leur espérance en Lui ne seront point frustrés.

Glória Patri, et Fílio, * et Spírítui **Sancto**.

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem-**

Comme il était au commence-

per,* et in saécula saeculórum.
Amen.

ment, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi-soit-il.

POSTCOMMUNION

Sacramenta quae sumpsimus, Domine Deus noster : illius in nobis culpae vulnera reparent ; a qua immaculatam beatæ Mariae Conceptionem singulariter praeservasti. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia saecula saeculórum.

Puisse le sacrement que nous avons reçu guérir en nous, Seigneur notre Dieu, les blessures de cette faute dont, par une grâce sans pareille, vous avez préservé la bienheureuse Marie en sa conception immaculée. Par Jésus-Christ notre Seigneur votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans les siècles des siècles.

✠ Amen

* * *